

國防部全民防衛動員署 函

地址：臺北市中正區博愛路172號

承辦人：李駿賢

電話：02-23111501#262139

受文者：僑務委員會

發文日期：中華民國114年6月2日

發文字號：國全人動字第1140153204號

速別：普通件

密等及解密條件或保密期限：

附件：多國語言文宣，紙本，7，頁。(00P00-1140153204-1.odt)

主旨：檢送2025城鎮韌性（防空）演習多國語言文宣，請查照。

說明：

- 一、依據2025城鎮韌性（防空）演習宣傳實際需求辦理。
- 二、請各部會及直轄市、縣（市）政府納入2025城鎮韌性（防空）演習多國語言文宣製作之參考。

正本：行政院國土安全辦公室、行政院災害防救辦公室、內政部、外交部、財政部、教育部、法務部、經濟部、交通部、勞動部、農業部、衛生福利部、環境部、文化部、數位發展部、國家發展委員會、國家科學及技術委員會、大陸委員會、金融監督管理委員會、海洋委員會、僑務委員會、國軍退除役官兵輔導委員會、原住民族委員會、客家委員會、行政院公共工程委員會、行政院主計總處、行政院人事行政總處、中央銀行、國立故宮博物院、中央選舉委員會、公平交易委員會、國家通訊傳播委員會、內政部警政署民防指揮管制所、基隆市政府、臺北市政府、新北市政府、桃園市政府、新竹縣政府、新竹市政府、苗栗縣政府、臺中市政府、南投縣政府、彰化縣政府、雲林縣政府、嘉義縣政府、嘉義市政府、臺南市政府、高雄市政府、屏東縣政府、臺東縣政府、花蓮縣政府、宜蘭縣政府、澎湖縣政府、金門縣政府、連江縣政府、國防部陸軍司令部、國防部海軍司令部、國防部空軍司令部、國防部憲兵指揮部、國防部資通電軍指揮部、國防部政治作戰局、國防部參謀本部情報參謀次長室、國防部參謀本部作戰及計畫參謀次長室、國防部參謀本部通信電子資訊參謀次長室、國防部參謀本部訓練參謀次長室、空軍作戰指揮部

副本：



署長陸軍中將李定中

僑務委員會



1140080637

2025城鎮韌性(防空)演習【英文】

2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise

■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Air-Defense exercise will take place from July 15 to 18 islandwide.

日期 Date	7月15日 July 15 th	7月16日 July 16 th	7月17日 July 17 th	7月18日 July 18 th
時間 Time	1330至1400時，共30分鐘 1:30 PM to 2:00 PM, 30 min in total			1000至1030時，共30分鐘 10:00 AM to 10:30 AM, 30 min in total
地區 Region	中部地區 Central	南部地區 Southern	北部地區 Northern	東部地區及外離島 Eastern and outlying islands
地方政府 Local governments	苗栗縣 Miaoli County 臺中市 Taichung City 南投縣 Nantou County 彰化縣 Changhua County 雲林縣 Yunlin County 嘉義市 Chiayi City 嘉義縣 Chiayi County	臺南市 Tainan City 高雄市 Kaohsiung City 屏東縣 Pingtung County	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County	花蓮縣 Hualian County 臺東縣 Taitung County 金門縣 Kinmen County 連江縣 Lianjiang County 澎湖縣 Penghu County

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

When the air-defense alarm sounds (or all citizen receives mobile phone warning messages is received), all citizens shall follow the guidance of the police and civil defense staff and evacuate to adjacent shelters.

■緊急警報音符 Siren sounds indicate the start of the drill:

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

The siren consists of 15 seconds of long note and 5 seconds of short notes. There is an interval of 5 seconds between notes. The pattern is repeated for 3 times, 115 seconds in total.

解除警報音符：1長音90秒

All clear: A long, uninterrupted siren lasting 90 seconds.

■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Anyone violates the rules and regulations of the drill will be fined between NTD \$30,000 and NTD \$150,000 in accordance with the Civil Defense Act.

2025城鎮韌性(防空)演習【日文】

民国114年（2025年）都市強韌化（防空）演習訓練

■7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

7月15日から18日までの期間、台湾本島及び離島等の地区において、防空演習が実施されます。

日期 日付	7月15日 7月15日	7月16日 7月16日	7月17日 7月17日	7月18日 7月18日
時間 時間	1330至1400時，共30分鐘 午後1時30分から午後2時まで、 約30分間			1000至1030時，共30分鐘 午前10時から午前10時30 分まで、約30分間
地區 地区	中部地區 中部地区	南部地區 南部地区	北部地區 北部地区	東部地區及外離島 東部地区及び離島
地方政府 地方政府	苗栗縣 苗栗県 臺中市 台中市 南投縣 南投県 彰化縣 彰化県 雲林縣 雲林県 嘉義市 嘉義市 嘉義縣 嘉義県	臺南市 台南市 高雄市 高雄市 屏東縣 屏東県	宜蘭縣 宜蘭県 基隆市 基隆市 臺北市 台北市 新北市 新北市 桃園市 桃園市 新竹市 新竹市 新竹縣 新竹県	花蓮縣 花蓮県 臺東縣 台東県 金門縣 金門県 連江縣 連江県 澎湖縣 澎湖県

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

防空警報が聞こえ始めた時は（または携帯電話が警報メッセージを受信したときは）、警察や当該演習に従事する係員の指示に従い、近くの防空避難施設に避難してください。

■緊急警報音符：

緊急警報サイレン：

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

長音15秒の後、短音5秒、各サイレン音の間隔は5秒、連続して3回、合計115秒。

解除警報音符：1長音90秒

解除警報サイレン：長音を1回90秒。

■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

防空演習に関する規制や訓練に従わなかった場合、民防法により、新台幣ドル3万元以上15万元以下の罰金が科せられます。

2025城鎮韌性(防空)演習【韓文】

2025년 군민합동방공 훈련

■7월15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

7월 15일부터 18일까지 대만본섬 및 낙도 지역에서 방공 훈련이 실시됩니다.

日期 날짜	7月15日 7월 15일	7月16日 7월 16일	7月17日 7월 17일	7月18日 7월 18일
時間 시간	1330至1400時，共30分鐘 1330~1400시, 약 30분			1000至1030時，共30分鐘 1000~1030시, 약 30분
地區 지역	中部地區 중부 지역	南部地區 남부 지역	北部地區 북부 지역	東部地區及外離島 동부 지역 및 낙도등
地方政府 지방 정부	苗栗縣 마오리 현 臺中市 타이중 시 南投縣 난터우 현 彰化縣 장화 현 雲林縣 원린 현 嘉義市 자이 시 嘉義縣 자이 현	臺南市 타이난 시 高雄市 가오슝 시 屏東縣 핑동 현	宜蘭縣 이란 현 基隆市 지룽 시 臺北市 타이베이시 新北市 신베이 시 桃園市 타오위안 시 新竹市 신주 시 新竹縣 신주 현	花蓮縣 화롄현 臺東縣 타이동현 金門縣 진먼현 連江縣 난강현 澎湖縣 핑후현

■聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

공습 경보(또는 휴대폰 경보 메시지 수신)를 듣고나면 경찰 및 민방위 직원의 지시에 따라 가까운 곳에서 대피하여야 합니다.

■緊急警報音符 긴급 경보 사이렌 :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒
장음 15초, 단음 5초, 각 사이렌 간격 5초, 연속 3회, 총 115초.
解除警報音符：1長音90秒
경보 해제 사이렌：장음 90초.

■未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰
방공훈련에 관한 규제나 훈련을 따르지 않을 경우 민방법에 따라 대만달러 3만원이상 15만원 이하의 벌금이 부과됩니다.

2025城鎮韌性(防空)演習【菲律賓文】

2025 Urban Resilience (Air-Defense) Exercise

■ 7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Ang air defense drill ay magaganap mula Hulyo 15 hanggang 18 sa buong isla. Ang mga early warning system at mga rehiyonal na pamamaraan sa pagtugon sa kahandaang air defense ay patitibayin.

日期 Petsa	7月15日 Hulyo 15	7月16日 Hulyo 16	7月17日 Hulyo 17	7月18日 Hulyo 18
時間 Oras	1330至1400時，共30分鐘 1:30 PM to 2:00 PM, kabuuan ng 30 minuto			1000至1030時，共30分鐘 10:00 AM to 10:30 AM, kabuuan ng 30 minuto
地區 Rehiyon	中部地區 Central	南部地區 Timog	北部地區 Hilaga	東部地區及外離島 Silangan at mga ibayong isla
地方政府 Mga Lokal na Pamahalaan	苗栗縣 Miaoli County 臺中市 Taichung City 南投縣 Nantou County 彰化縣 Changhua County 雲林縣 Yunlin County 嘉義市 Chiayi City 嘉義縣 Chiayi County	臺南市 Tainan City 高雄市 Kaohsiung City 屏東縣 Pingtung County	宜蘭縣 Yilan County 基隆市 Keelung City 臺北市 Taipei City 新北市 New Taipei City 桃園市 Taoyuan City 新竹市 Hsinchu City 新竹縣 Hsinchu County	花蓮縣 Hualian County 臺東縣 Taitung County 金門縣 Kinmen County 連江縣 Lianjiang County 澎湖縣 Penghu County

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Sa oras na marinig ang tunog ng air-defense alarm (o makakuha ng mga warning na mensahe sa cellphone), ang lahat ng mga mamamayan ay dapat sumunod sa gabay ng mga pulis at mga tauhang binigyan ng kapangyarihang sibil na magpatupad ng paglikas mula sa paligid patungo sa mga shelter.

■ 緊急警報音符 Ang tunog ng mga sirena ay nagpapahiwatig ng simula ng drill : 長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Ang mga sirena ay may 15 segundo na mataas na tono na susundan ng 5 segundong mababang tono. Ito ay uulitin nang tatlong beses na may kabuuang 115 segundo.

解除警報音符：1長音90秒

Ang tunog ng mga sirena ay ititigil : Isang 90 segundong mataas na tono.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Ang mga lalabag sa mga palatuntunan at mga regulasyon ng drill na ito ay mapapatawan ng multa mula NT\$30,000 hanggang NT\$150,000 ayon sa Civil Defense Act.

2025城鎮韌性(防空)演習【越南文】

Cuộc diễn tập phòng không liên hợp quân dân” năm 2025

7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Ngày 15/7 - 18/7, thực hiện các cuộc diễn tập phòng không ở khu vực đảo Đài Loan và đảo ngoài khơi.

日期 Ngày tháng	7月15日 15/7	7月16日 16/7	7月17日 17/7	7月18日 18/7
時間 Thời gian	1330至1400時，共30分鐘 13:30 - 14:00, tổng cộng 30 phút			1000至1030時，共30分鐘 10:00 - 10:30, tổng cộng 30 phút
地區 Khu vực	中部地區 Khu vực miền Trung	南部地區 Khu vực miền Nam	北部地區 Khu vực miền Bắc	東部地區及外離島 Khu vực miền Đông và các hòn đảo ngoài khơi
地方政府 Chính quyền địa phương	苗栗縣 Huyện Miaoli 臺中市 Thành phố Đài Trung 南投縣 Huyện Nantou 彰化縣 Huyện Changhua 雲林縣 Huyện Yunlin 嘉義市 Thành phố Chiayi 嘉義縣 Huyện Chiayi	臺南市 Thành phố Đài Nam 高雄市 Thành phố Cao Hùng 屏東縣 Huyện Pingtung	宜蘭縣 Huyện Yilan 基隆市 Thành phố Keelung 臺北市 Thành phố Đài Bắc 新北市 Thành phố Tân Bắc 桃園市 Thành phố Taoyuan 新竹市 Thành phố Hsinchu 新竹縣 Huyện Hsinchu	花蓮縣 Huyện Hualian 臺東縣 Huyện Taitung 金門縣 Huyện Kinmen 連江縣 Huyện Lianjiang 澎湖縣 Huyện Penghu

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Khi nghe thấy còi báo động của lực lượng phòng không (hoặc nhận được tin nhắn báo động từ điện thoại di động), làm theo sự hướng dẫn của công an, dân phòng để sơ tán ra khỏi khu vực.

■ 緊急警報音符 Âm thanh còi báo động khẩn cấp :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Âm thanh kéo dài 15 giây, âm thanh ngắn 5 giây, mỗi âm thanh cách nhau 5 giây, liên tục 3 lần, tổng cộng 115 giây.

解除警報音符：1長音90秒

Âm thanh gỡ bỏ báo động：1 âm dài trong 90 giây.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Không hợp tác diễn tập và kiểm soát tập trận sẽ bị phạt từ 30.000-150.000 Đài tệ theo Luật Phòng thủ dân sự.

2025城鎮韌性(防空)演習【印尼文】

Pelatihan Gabungan Militer – Sipil Wan-An Pertahanan Udara 2025

■ 7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

Simulasi pertahanan udara akan berlangsung di wilayah pulau Taiwan dan di luar pulau pada tanggal 15 – 18 Juli 2025.

日期 Tanggal	7月15日 15 Juli	7月16日 16 Juli	7月17日 17 Juli	7月18日 18 Juli
時間 Waktu	1330至1400時，共30分鐘 Pukul 13:30 hingga 14:00, total 30 menit			1000至1030時，共30分鐘 Pukul 10:00 hingga 10:30 , total 30 menit
地區 Wilayah	中部地區 Wilayah Tengah	南部地區 Wilayah Selatan	北部地區 Wilayah Utara	東部地區及外離島 Wilayah Timur dan Luar Pulau
地方政府 Pemerintah Daerah	苗栗縣 Kabupaten Miaoli 臺中市 Kota Taichung 南投縣 Kabupaten Nantou 彰化縣 Kabupaten Changhua 雲林縣 Kabupaten Yunlin 嘉義市 Kota Chiayi 嘉義縣 Kabupaten Chiayi	臺南市 Kota Tainan 高雄市 Kota Kaohsiung 屏東縣 Kabupaten Pingtung	宜蘭縣 Kabupaten Yilan 基隆市 Kota Keelung 臺北市 Kota Taipei 新北市 Kota New Taipei 桃園市 Kota Taoyuan 新竹市 Kota Hsinchu 新竹縣 Kabupaten Hsinchu	花蓮縣 Kabupaten Hualian 臺東縣 Kabupaten Taitung 金門縣 Kabupaten Kinmen 連江縣 Kabupaten Lianjiang 澎湖縣 Kabupaten Penghu

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

Ketika terdengar peringatan pertahanan udara (atau pesan peringatan pada telepon genggam), wajib mengikuti arahan dari pihak polisi dan personel pertahanan sipil untuk melakukan evakuasi ke tempat berlindung terdekat.

■ 緊急警報音符 Suara sirene peringatan darurat :

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒

Suara sirene panjang 15 detik, suara sirene pendek 5 detik, jeda setiap suara 5 detik, berlangsung selama 3 kali, total 115 detik.

解除警報音符：1長音90秒

Suara sirene berakhirnya peringatan : Suara panjang 90 detik.

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰

Bagi yang melanggar peraturan dan regulasi pelatihan, maka berdasarkan Undang-Undang Pertahanan Sipil akan dikenakan sanksi denda minimal NT\$30.000 dan maksimal NT\$150.000.

2025城鎮韌性(防空)演習【泰文】

การซ้อมป้องกันภัยทางอากาศรวม ระหว่างทหาร-พลเรือน ประจำปี 2568

■ 7月15日至18日，區分本島及外(離)島等地區實施防空演習

ระหว่างวันที่ 15-18 ก.ค. 68 แบ่งพื้นที่ซ้อมป้องกันภัยทางอากาศบนเกาะ
ได้หัววันและเกาะรอบนอกดังนี้

日期 วันที่	7月15日 15 ก.ค.	7月16日 16 ก.ค.	7月17日 17 ก.ค.	7月18日 18 ก.ค.
時間 เวลา	1330至1400時，共30分鐘 เวลา 13.30-14.00 น. รวม 30 นาที			1000至1030時，共30分鐘 เวลา 10.00-10.30 น. รวม 30 นาที
地區 เขตพื้นที่	中部地區 ภาคกลาง	南部地區 ภาคใต้	北部地區 ภาคเหนือ	東部地區及外離島 ฝั่งตะวันออก และเกาะรอบนอก
地方政府 เทศบาลท้องถิ่น	苗栗縣 เมืองเหมียวลี่ 臺中市 นครไทจง 南投縣 เมืองหนานโถว 彰化縣 เมืองจางฮั่ว 雲林縣 เมืองหยุนหลิน 嘉義市 เมืองเจียอี้ 嘉義縣 เขตเจียอี้	臺南市 นครไถหนาน 高雄市 นครเกาสง 屏東縣 เมืองผิงตง	宜蘭縣 เมืองอีหลาน 基隆市 เมืองจีหลง 臺北市 กรุงไทเป 新北市 นครนิวไทเป 桃園市 นครเถาหยวน 新竹市 เมืองซินจู๋ 新竹縣 เขตซินจู๋	花蓮縣 เมืองฮั่วเหลียน 臺東縣 เมืองไถตง 金門縣 เมืองจินเหมิน 連江縣 เมืองเหลียนเจียง 澎湖縣 เมืองผิงหู

■ 聽聞防空警報(或接獲手機告警訊息)時，應依警察及民防執勤人員引導，就近實施疏散避難

เมื่อได้ยินเสียงสัญญาณเตือนภัยดังขึ้น (หรือได้รับสัญญาณแจ้งเตือนจากโทรศัพท์มือถือ) ต้องปฏิบัติตามคำชี้แนะของเจ้าหน้าที่ตำรวจและเจ้าหน้าที่ป้องกันภัยฝ่ายพลเรือนในการอพยพและหลบภัยในบริเวณใกล้เคียง

■ 緊急警報音符：

長音15秒、短音5秒，各音節間隔5秒，連續3次，共115秒。

解除警報音符：1長音90秒

เสียงสัญญาณเตือนภัยฉุกเฉิน : เสียงยาว 15 วินาที สลับกับเสียงสั้น 5 วินาที โดยเว้นระยะห่าง 5 วินาที เปิดซ้ำ 3 รอบ รวมเวลา 115 วินาที

เสียงสัญญาณยกเลิกการเตือนภัย : เสียงยาว 90 วินาที 1 ครั้ง

■ 未配合演習管制及演練，依民防法處新臺幣3萬元以上15萬元以下罰鍰
กรณีไม่ให้ความร่วมมือกับการซ้อมป้องกันภัย ตามกฎหมายป้องกันภัยฝ่าย

พลเรือน ต้องระวางโทษปรับ 30,000-150,000 เหรียญไต้หวัน